

JERNBANESKOLEN

# VEJLEDNING I TYSK

TIL BRUG  
VED UNDERVISNINGEN PAA  
TOGTJENESTEKURSUS

---

KØBENHAVN

1943



JERNBANESKOLEN

# VEJLEDNING I TYSK

TIL BRUG  
VED UNDERVISNINGEN PÅ  
TOGTJENESTEKURSUS

---

KØBENHAVN

1943

### I.

Paa *Dansk* har Hovedordene kun 2 »Køn«, nemlig »Fælleskøn« og »Intetkøn«.

*En Mand* er af Fælleskøn, *et Hus* af Intetkøn.

Er Ordet af Fælleskøn, hedder »det ubestemte Kendeord«: *en*. Er Ordet af Intetkøn hedder det: *et*. Det ubestemte Kendeord sættes altid *foran* Ordet.

Ord med det ubestemte Kendeord	{	<i>en</i> Mand	}	Fælleskøn.
		<i>en</i> Kone		
	{	<i>et</i> Hus	}	Intetkøn.
		<i>et</i> Tog		

»Det bestemte Kendeord« hedder i Forbindelse med Hovedordet ligeledes *en* og *et*, men sættes paa *Dansk* *bagefter* Ordet (undertiden med Bortkastelse af *e* eller Tilføjelse af et Bogstav).

Ord med det bestemte Kendeord	{	Manden	}	Fælleskøn.
		Konen		
	{	Huset	}	Intetkøn.
		Toget		
		Slottet		

Paa *Tysk* har Hovedordene 3 Køn, nemlig »Hankøn«, »Hunkøn« og »Intetkøn«.



Baade det ubestemte Kendeord og det bestemte Kendeord sættes paa Tysk *foran* Ordet, rettende sig efter Ordets **Køn**.

Ubestemte Kendeord:

Hankøn: En Mand hedder paa Tysk *ein Mann*  
 Hunkøn: En Kone » » » *eine Frau*  
 Intetkøn: Et Hus » » » *ein Haus*.

Bestemte Kendeord:

Hankøn: Manden hedder paa Tysk *der Mann*  
 Hunkøn: Konen » » » *die Frau*  
 Intetkøn: Huset » » » *das Haus*.

I Flertalsformen hedder det bestemte Kendeord i alle **Køn**: *die*.

Ved *Stedord* forstaar man Ord, der indsættes i Stedet for andre Ord. »Han« kan sættes f. Eks. i Stedet for »Manden«, »det« i Stedet for »Huset«, »de« i Stedet for »Konerne« osv.

Af de saakaldte *personlige Stedord* benævnes i Enkelttal:

*jeg* som 1ste Person (den, der taler)  
*du* » 2den » (den, der tiltales)  
*han* }  
*hun* } som 3die » (den eller det, der omtales)  
*den* }  
*det* }

i Flertal:

*vi* som 1ste Person (de, der taler)  
*I* » anden » (de, der tiltales)  
*de* » tredie » (de, der omtales)

Endelig er der *De* (med stort D), der egentlig er 3die Persons Flertal, men bruges som anden Person i

Enkelttal eller Flertal (Tiltaleform). (Man siger jo *De* til voksne Personer, som man ikke er »dus« med).

Enkelttal:

1ste Person: *jeg* hedder paa Tysk: *ich*  
 2den » *du* » » » *du*  
 3die » { *han* » » » *er*  
           { *hun* » » » *sie*  
           { *den* } » » » *es*  
           { *det* }

Flertal:

1ste Person: *vi* hedder paa Tysk: *wir*  
 2den » *I* » » » *Ihr*  
 3die » *de* » » » *sie*

Tiltaleform *De* (med stort D) hedder paa Tysk »Sie« (med stort S).

Bruger man paa *Dansk* disse Ord i Forbindelse med et Udsagnsord, f. Eks. »er«, »har«, »bliver«, »gaar« eller »taler«, bliver Udsagnsordet ens, hvad enten det hører til 1ste, 2den eller 3die Person. Det hedder: *jeg er*, *du er*, *han er*, *vi er*, *I er*, *de er*, eller: *jeg taler*, *du taler*, *han taler*, *vi taler*, *I taler*, *de taler*.

Paa *Tysk* derimod faar Udsagnsordene forskellige Former, eftersom de hører til 1ste, 2den eller 3die Person.

Enkelttal:

1ste Person: *jeg er* hedder paa Tysk: *ich bin*  
 2den » *du er* » » » *du bist*  
 3die » { *han* » » » *er*  
           { *hun* } er » » » *sie* } *ist*  
           { *den el. det* } » » » *es* }

Flertal:

1ste Person: *vi er* hedder paa Tysk: *wir sind*  
 2den » *I er* » » » *Ihr seid*  
 3die » *de er* » » » *sie sind*



Efter Tiltaleform De (med stort D) bliver Udsagnsordet som i 3die Person Flertal: *De er — Sie sind.*

1ste Person:	jeg er stor — ich bin gross,
2den »	du er en Mand — du bist ein Mann.
3die »	{ han er god — er ist gut.
	{ hun er en god Kone — sie ist eine gute Frau.
	{ det er et smukt Hus — es ist ein schönes Haus.
1ste »	vi er gode — wir sind gut.
2den »	I er smaa — Ihr seid klein.
3die »	{ de er gode — sie sind gut.
	{ De er god — Sie sind gut.

jeg har — ich habe	jeg bliver — ich werde*)
du har — du hast	du bliver — du wirst
{ han har — er hat	han bliver — er wird
{ hun har — sie hat	hun bliver — sie wird
{ den har — } es hat	{ den bliver — } es wird
{ det har — }	{ det bliver — }
vi har — wir haben	vi bliver — wir werden
I har — Ihr habt	I bliver — Ihr werdet
de har — sie haben	de bliver — sie werden
De har — Sie haben	De bliver — Sie werden

\*) Kan ogsaa betyde: jeg vil.

jeg gaar — ich gehe	jeg taler — ich spreche
du gaar — du gehst	du taler — du sprichst
han gaar — er geht	han taler — er spricht
hun gaar — sie geht	hun taler — sie spricht
den gaar — } es geht	den taler — } es spricht
det gaar — }	det taler — }
vi gaar — wir gehen	vi taler — wir sprechen
I gaar — Ihr geht	I taler — Ihr sprecht
de gaar — sie gehen	de taler — sie sprechen
De gaar — Sie gehen	De taler — Sie sprechen

(Paa *Dansk* bruges i 3die Person Enkelttal *den* eller *det* (og ikke han eller hun), naar Stedordet ikke erstatter Betegnelsen for et Menneske.)

Vi siger f. Eks:

Hvornaar gaar Toget? *Det* gaar Kl. 4.

Har De Billetten? Ja, jeg har *den*.

Hvor er Hunden? *Den* er her.

Ser De Huset? Ja, jeg ser *det*.

Paa *Tysk* bruges 3die Person *es* derimod kun, naar det staar i Stedet for et Ord af Intetkøn. Staar *den* eller *det* i Stedet for et Ord af Hankøn, siges: *er* (han), staar *den* eller *det* i Stedet for et Ord af Hunkøn, siges: *sie* (hun).

Hvornaar gaar Toget? Wann geht *der* Zug?

*Det* gaar Kl. 4. *Er* (han) geht um vier\*) Uhr.

Har De Billetten? Haben Sie *die* Fahrkarte?

Ja, jeg har *den*. Ja, ich habe *sie* (hende).

Hvor er Hunden? Wo ist *der* Hund?

*Den* er her. *Er* ist hier.

Ser De Huset? Sehen Sie *das* Haus?

Ja, jeg ser *det*. Ja, ich sehe *es*.

\*) Enkelt v udtales i Reglen som f, »vier« udtales som »fihr«.



## II.

*Tyske Gloser.*

Aaret — das Jahr  
 Afgangen — die Abfahrt, der Abgang  
 Afsenderen — der Absender  
 Ankomsten — die Ankunft  
 Akselen — die Achse  
 Antallet — die Anzahl  
 Automobilet — der Kraftwagen, das Auto.  
 Avisen — die Zeitung, das Blatt.  
  
 Baaden — das Boot  
 Bagagen — das Gepäck  
 Bagsiden — die Rückseite  
 Banegaarden — der Bahnhof  
 Barnet — das Kind  
 Barnebilletten — die Kinderfahrkarte  
 Barnevognen — der Kinderwagen  
 Befordringen — die Beförderung  
 Behandlingen — die Behandlung  
 Beskadigelsen — die Beschädigung  
 Betalingen — die Bezahlung  
 Bælfærgen — die Kraftwagenfähre, die Autofähre  
 Billetten — die Fahrkarte  
 Billethæftet — das Fahrscheinheft  
 Billetkontoret — die Fahrkartenausgabe (eller der  
 Schalter)  
  
 Billetkuponen — der Fahrschein  
 Brødet — das Brot  
 Bündfladen — die Bodenfläche  
 Bæreevnen — die Tragfähigkeit  
  
 Cyklen — das Fahrrad

Dagen — der Tag  
 Dampfærgen — die Dampffähre  
 Dampskibet — das Dampfschiff  
 Depotet for fundne Sager — das Fundbüro.  
 Dobbeltbilletten — die Rückfahrkarte  
 Drageren — der Gepäckträger  
 Drengen — der Junge, der Knabe  
 Driftsforstyrrelsen — die Betriebsstörung  
 Drikkevandet — das Trinkwasser  
  
 Efterbetalingen — die Nachzahlung  
 Efterkravet — die Nachnahme  
 Ekspeditonen — die Abfertigung  
 Enkeltbilletten — die Einzelfahrkarte  
  
 Fladeindholdet (Bundfladen) — die Bodenfläche  
 Flæsket — der Speck  
 Forsinkelsen — die Verspätung  
 Fragten — die Fracht  
 Fragtbrevet — der Frachtbrief  
 Fællesklassen — die Gemeinschaftsklasse  
 Færgen — die Fähre  
  
 Garderoben — die Gepäckaufbewahrung  
 Gebyret — die Gebühr  
 Godsekspeditionen — die Güterabfertigung  
 Godstoget — der Güterzug  
 Gyldigheden — die Gültigkeit  
 Gyldighedsfristen — die Gültigkeitsdauer  
  
 Haandbagagen — das Handgepäck  
 Haandklædet — das Handtuch  
 Henreisen — die Hinreise







Skinnen — die Schiene    Smaapengene — das Klein-  
geld

Smørret — die Butter

Sovevognen — der Schlafwagen    Spisevognen — der  
Speisewagen    Sporet — das Gleis

Stationen — der Bahnhof

Stationsbestyreren — der Aufsichtsbeamte

Stationsforstanderen — der Bahnhofsvorsteher

Stykgodset — das Stückgut

Sæben — die Seife

Telefonen — der Fernsprecher, das Telephon

Telegrafene — der Telegraph

Tilbagerejsen — die Rückreise    Tillæget — der  
Zuschlag

Timen — die Stunde    Toget — der Zug

Togforsinkelisen — die Zugverspätung

Togføreren — der Zugführer    Toiletten — der Abort,  
die Toilette

Toldbehandlingen — die Zollrevision

Toldvæsenet — die Zollbehörde

Trafiken — der Verkehr

Tændstikken — das Streichholz (Flertal: die Streich-  
hölzer)

Ugen — die Woche

Vandet — das Wasser

Ventesalen — der Wartesaal    Vinduet — das Fenster

Vognen — der Wagen    Vognklassen — die Wagen-

Vognladningen — die Wagenladung    klasse

Vægten — das Gewicht    W. C. — der Abort

Ægget — das Ei (Æggene — die Eier)

Øllet — das Bier (Olien — das Öl)

Søndag — Sonntag

Mandag — Montag

Tirsdag — Dienstag

Onsdag — Mittwoch

(midt i Ugen)

Torsdag — Donnerstag

Fredag — Freitag

Lørdag — Sonnabend

eller Samstag.

idag — heute

igaar — gestern

iforgaars — vorgestern

imorgen — morgen

i overmorgen — über-

morgen

i Aften — heute Abend

(idag Aften)

i gaar Aftes — gestern

Abend

i morgen tidlig — morgen

früh.

God Dag — guten Tag    Farvel — auf Wiedersehen

God Morgen — guten Morgen

God Aften — guten Abend

God Nat — gute Nacht

Danmark — Dänemark

Sverige — Schweden

Norge — Norwegen

Tyskland — Deutschland

Frankrig — Frankreich.

### III.

#### Talordene.

ein*) —	1	siebzehn —	17
zwei —	2	achtzehn —	18
drei —	3	neunzehn —	19
vier (udt. fiühr) —	4	zwanzig —	20
fünf —	5	einundzwanzig —	21
sechs —	6	neunundzwanzig —	29
sieben —	7	dreissig —	30
acht —	8	vierzig —	40
neun (udt. nøjn) —	9	fünfzig —	50
zehn —	10	sechzig —	60
elf —	11	siebzig —	70
zwölf —	12	achtzig —	80
dreizehn —	13	neunzig —	90
vierzehn —	14	achtundneunzig —	98
fünfzehn —	15	hundert —	100
sechzehn —	16	tausend —	1000

acht hundert tausend — 800 000.

\*) »eins«, naar det staar alene.



der erste — den 1ste      der vierte — den 4de  
 der zweite — den 2den    der zehnte — den 10de  
 der dritte — den 3die    der zwanzigste — den 20de

anderthalb — 1½      zweieinhalb — 2½.

det første Tog — der erste Zug  
 den første Billet — die erste Fahrkarte  
 en Billet til første Klasse (en første Klases Billet)  
 — eine Fahrkarte erster Klasse

det første Hus — das erste Haus  
 hvad er Klokken — *wieviel Uhr ist es?*  
 Klokken er 5 — *die Uhr ist fünf* (eller: es ist fünf  
 Uhr).

Klokken er 1 — *es ist ein Uhr* (eller: es ist eins).

Klokken er et Kvarter over 4 —  
*die Uhr ist ein Viertel nach vier* eller: die Uhr ist  
 ein Viertel fünf.

gaar Deres Ur rigtigt — *geht Ihre Uhr genau* (rich-  
 tig)?

mit Uhr gaar ikke rigtigt — *meine Uhr geht nicht*  
*richtig* (genau).

hvornaar gaar Toget — *wann geht der Zug?*

Toget gaar Kl. 2<sup>10</sup> — der Zug geht zwei Uhr zehn

»    »    Kl. 3 — der Zug geht um drei Uhr

Klokken er 5 Min. i 6 — die Uhr ist fünf Minuten  
*vor* sechs.

Klokken er 5 Min. over 6 — die Uhr ist fünf Minuten  
*nach* sechs.

Klokken er 5 Min. i halv fem — die Uhr ist fünf Minu-  
 ten *vor* halb fünf

Toget gaar Kl. 4<sup>25</sup> — der Zug geht vier Uhr fünf-  
 undzwanzig.

Klokken er halv tre — die Uhr ist halb drei.

Klokken er fem Min. over halv fem — die Uhr ist  
 fünf Minuten nach halb fünf.

Kl. 12 om Middagen — um zwölf Uhr Mittags

Toget gaar Kl. 6 imorgen tidlig — der Zug geht mor-  
 gen früh um sechs Uhr.

Toget gaar om 5 Minutter — *der Zug geht in fünf Mi-  
 nuten.*

Toget er gaaet for 10 Minutter siden — der Zug ist *vor*  
 zehn Minuten gegangen.

Morgen — Morgen, Aften — Abend, Nat — Nacht.

Formiddag — Vormittag

Eftermiddag — Nachmittag.

Han rejste igaar Aftes — er reiste gestern Abend.

Hun rejser imorgen Middag — sie reist morgen  
 Mittag.

Jeg rejser i Aften — ich reise heute Abend.

Naar rejser De hjem — wann reisen (fahren) Sie  
 nach Hause?

Er De hjemme i Aften — sind Sie heute Abend zu  
 Hause?

Naar gaar Toget — wann geht der Zug?

Kl. 7<sup>26</sup> — sieben Uhr sechsundzwanzig

Hvormeget koster Billetten — wieviel kostet die  
 Fahrkarte?

Den koster 1 Mark og 50 Pfennig — sie kostet eine  
 Mark fünfzig.

De maa efterbetale — Sie müssen nachzahlen.

Jeg har kun en Krone — ich habe nur eine Krone.



jeg beder — ich bitte  
»jeg ber« — bitte

(»ich bitte« eller »bitte« kan oversættes ved: jeg ber, vær saa god, tillader De, undskyld o. l.).

Undskyld — bitte

Undskyld — entschuldigen Sie

Undskyld — verzeihen Sie (tilgiver De)

Undskyld — Verzeihung (Tilgivelse)

Aa jeg ber — bitte sehr (ber meget).

Tillader De, maa jeg se Billetterne — darf ich um die Fahrkarten bitten!

Maa jeg faa et Glas Øl — ein Glas Bier, bitte

vær saa god, her er et Glas Øl — ein Glas Bier, bitte

Mange Tak	{	vielen Dank (megen Tak)
		danke sehr (takker meget)
		danke bestens (takker paa det bedste)
		danke schön (takker smukt).

#### IV.

##### *Paamalinger eller Beklæbninger paa Vognene.*

Ladel. (Ladelänge) 6,7 m — Læsselængde 6,7 m.  
Bodenfl. (Bodenfläche) 18,4 m<sup>2</sup> — Bundflade 18,4 m<sup>2</sup>.  
Radst. (Radstand) 4,0 m — Hjulstand (det samme som Akselafstand).

Ladegew. (Ladegewicht) 15 000 Kg — Last.

Tragf. (Tragfähigkeit) 15 750 Kg — Bæreevne.

Gew. d. W. (Gewicht des Wagens) 7510 kg — Vognens Egenvægt (Taravægt).

Mit Zubehör — med Tilbehør.

Raddurchmesser — Hjuldiameter.

Abst. d. Drehzapfen (Abstand der Drehzapfen) — Abstand mellem Drejetapperne (Truckcentrerne).

12 lose Rungen — 12 løse Sidestøtter.

6 Seitenwandbretter — 6 Sidebrædder.

2 Stirnwandbretter — 2 Endebrædder.

1 Stirnwand — 1 Endefjæl.

2 Seitenwände — 2 Sidefjæle.

Gew. (gewogen) 5—12—42 — vejjet  $\frac{5}{12}$  42.

unt. (untersucht) 5—12—42 — undersøgt  $\frac{5}{12}$  42.

Rev. (revidiert) 5—9—42 — revideret  $\frac{5}{9}$  42.

Türhöhe nur 1,75 m — Dørhøjde kun 1,75 m.

6 Pf. (Pferde) — 6 Heste.

Für Tiere nicht verwendbar — maa ikke anvendes til  
Dyr.

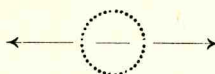
Für übelriechende Güter nicht verwendbar — maa ikke anvendes til ildelugtende Guds.

Wasser — Vand.

Abort — Toilet, W. C.

Nur hier zu öffnen — maa kun aabnes her.

Hier nicht öffnen — maa ikke aabnes her.

←  → Zeichen für Wagen mit einstellbaren Achsen (Tegn for Vogne med forskydelige Aksler).

(Anbringes paa Vogne med over 4,5 m Hjulstand, hvis Aksler har en saadan Forskydelighed, at de kan passere Kurver med 150 m Kurveradius).





### Transitvogn

(har et saadant Tværprofil, at Vognen uden Eftermaaling kan benyttes i den internationale Trafik) (som paa danske Vogne).

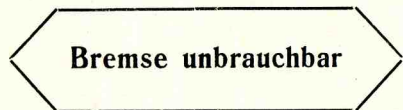
Heizung — Opvarmning.

Notbremse — Nødbremse.



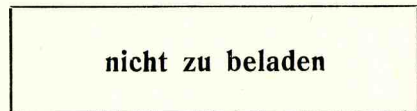
**vorsichtig  
verschieben**

rangeres  
forsigtigt.



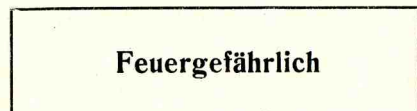
**Bremsen unbrauchbar**

Bremsen  
ubrugelig.



**nicht zu beladen**

maa ikke læsses.



**Feuergefährlich**

brandfarlig.

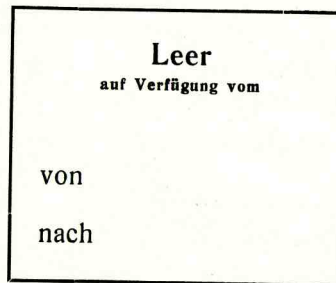


**nach Entladung nach  
der Heimat**

Grund:

Efter Aflæsning til  
Hjemstedet.

Grunden dertil.



**Leer  
auf Verfügung vom**

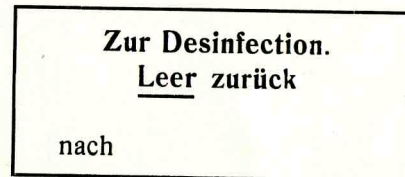
von

nach

fra

til

**Tom**  
efter Anordning af

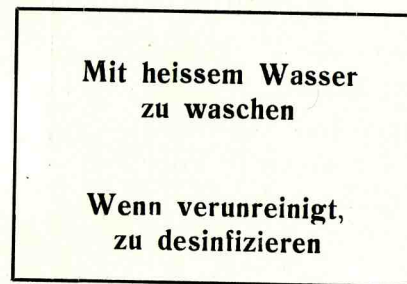


**Zur Desinfection.  
Leer zurück**

nach

Til Desinfektion.  
Tom tilbage

til



**Mit heissem Wasser  
zu waschen**

**Wenn verunreinigt,  
zu desinfizieren**

At udvaske med  
varmt Vand.

Hvis forurennet  
at desinficere.



**Deutsche Reichsbahn.***Reichsbahndirektion Hamburg.***Übergangsbahnhof:**

übergegangen am ..... 19

von den

**Dänischen Statsbahnen.**

Der Übergangszettel darf weder überklebt, noch vor Rückgabe des Wagens an die Heimatbahn entfernt werden.

**Tysk Rigsbane.***Rigsbanedirektion Hamburg.***Overgangsstation:**

indgaaet d. .... 19

fra de

**Danske Statsbaner.**

Overgangssedlen maa hverken overklæbes eller fjærnes før Vognens Tilbagelevering til Ejendomsbanen.

V.

*Taleøvelser. — Sprechübungen.*

## 1. Time.

1. Vær saa god at sige mig, hvad Klokken er.
2. Klokken er 10 Minutter over 2; 20 Minutter i 3; halv fire; 5 Minutter over fire; (13, 25; 21, 47).
3. Toget gaar Kl. 9,35.
4. Toget ankommer Kl. 19,50.
5. Taler De Tysk?
6. Ja — Nej — jeg taler kun lidt Tysk.
7. Hvadbehager? Hvad siger De?
8. Vær saa god at tale lidt langsommere.
9. Undskyld, jeg forstaar Dem ikke.
10. Jeg skal med 11 Toget.
11. Vær saa god at sige mig, hvornaar Toget gaar.
12. Hvor skal De hen?
13. Jeg skal til Gedser.
14. Javel! Toget gaar Kl. 11,10.
15. Hvornaar skal Toget være inde?
16. Klokken 13,37.
17. Har De Billet?  
Har De Billetter?
18. Nej, endnu ikke.
19. Jeg kan ikke finde Billetkontoret.
20. Er Billetkontoret aabent?
21. Billetkontoret aabnes  $\frac{1}{2}$  Time før Togets Afgang.  
— Det ligger derovre. —  
Det ligger i Forhallen til venstre.
22. Jeg skal følge Dem derhen.
23. Tak!
24. Aah, jeg be'r.
25. Vær saa venlig at tage Plads!

## 1. Stunde.

1. Bitte, sagen Sie mir, wie viel Uhr ist es?  
Bitte, sagen Sie mir, wie spät es ist?
2. Die Uhr ist 10 Minuten nach 2; 20 Minuten vor 3, halb vier; 5 Minuten nach 4; (13,25; 21,47).
3. Der Zug fährt 9 Uhr 35 (9,35).
4. Der Zug kommt 19 Uhr 50 an.
5. Sprechen Sie Deutsch?
6. Ja — Nein — ich spreche nur wenig Deutsch.
7. Wie, bitte? — Was sagen Sie?
8. Bitte, sprechen Sie etwas langsamer.
9. Verzeihung, ich verstehe Sie nicht.
10. Ich will mit dem 11 Uhr-Zug.
11. Bitte, sagen Sie mir, wann der Zug fährt.
12. Wohin wollen Sie?
13. Ich will nach Gedser.
14. Jawohl! Der Zug fährt um 11 Uhr 10.
15. Wann soll der Zug eintreffen?
16. 13 Uhr 37.
17. Haben Sie eine Fahrkarte?  
Haben Sie Fahrkarten?
18. Nein, noch nicht.
19. Ich kann die Fahrkartenausgabe nicht finden.
20. Ist der Schalter geöffnet?
21. Der Schalter wird  $\frac{1}{2}$  Stunde vor Abfahrt des Zuges geöffnet. — Er liegt dort drüben. — Er liegt in der Vorhalle, links.
22. Ich werde Sie dorthin begleiten.
23. Danke!
24. Bitte sehr!
25. Bitte einsteigen!  
Bitte Platz nehmen!



## 2. Time.

R = den Rejsende.

T = Togbetjenten.

1. T. Maa jeg bede om Billetterne.
  2. R. Her er min Billet.
  3. T. Denne Billet er gyldig til Fællesklassen, og De har taget Plads i en 1. Klasses Kupé.
  4. R. Naa — hvad skal jeg saa gøre?
  5. T. De maa efterbetale eller tage Plads i Fællesklassen.
  6. R. Hvor meget skal jeg efterbetale?
  7. T. 50 % af Billetprisen paa Fællesklassen; hertil kommer et Tillæg paa 50 Øre, fordi Billetten bliver udstedt i Toget. I dette Tilfælde skal De betale 4,60 Kr.
  8. R. Saa bliver jeg her og betaler. Her er 5 Kroner.
  9. T. Jeg skal udstede Deres Billet; jeg kommer igen om et Øjeblik.
  10. T. Her er Deres Billet og 40 Øre.
  11. R. Mange Tak.
- 
12. T. (Frue) (Frøken), dette er et Hurtigtog. Deres Billet gælder kun til Persontog. De maa løse en særlig Hurtigtogsbillet.
  13. R. Det er jo meget beklageligt. Kan jeg faa Hurtigtogsbilletten her i Toget, eller skal jeg stige ud paa næste Station og købe den der.
  14. T. Tillægget kan faas hos (Togbetjenten) (mig).

## 2. Stunde.

R = der Reisende,

S = der Schaffner.

1. S. Darf ich um die Fahrkarten bitten.
  2. R. Hier ist meine Fahrkarte.
  3. S. Diese Fahrkarte gilt für die Gemeinschaftsklasse, und Sie sitzen in einem Abteil 1. Klasse.
  4. R. So — was soll ich denn da tun?
  5. S. Sie müssen nachzahlen oder einen Platz in der Gemeinschaftsklasse aufsuchen.
  6. R. Wieviel muss ich nachzahlen?
  7. S. 50 % des Fahrkartenpreises für die Gemeinschaftsklasse; hierzu kommt noch ein Zuschlag von 50 Øre, weil die Fahrkarte im Zug ausgestellt wird.  
In diesem Fall müssen Sie 4,60 Kr. zahlen.
  8. R. Dann bleibe ich hier und bezahle. Hier sind 5 Kronen.
  9. S. Ich werde Ihnen die Fahrkarte ausschreiben, ich komme gleich wieder.
  10. S. Hier sind Ihre Fahrkarte und 40 Øre.
  11. R. Vielen Dank.
- 
12. S. (Meine Dame) (Fräulein), dieses ist ein Schnellzug. Ihre Fahrkarte gilt nur für Personenzüge. Sie müssen einen Schnellzugzuschlag nachlösen.
  13. R. Das ist ja sehr bedauerlich. Kann ich den Zuschlag hier im Zuge lösen, oder muss ich auf dem nächsten Bahnhof aussteigen und den Zuschlag dort lösen.
  14. S. Der Zuschlag kann hier bei (dem Zugschaffner) (mir) gelöst werden.

15. T. Min Herre, jeg maa anmode Dem om ikke ryge; dette er en Kupé for Ikke-Rygere.
16. R. Det har jeg ikke lagt Mærke til. Er der langt til Kupéerne for Rygere?
17. T. Nej, vi har her i Danmark i hver Vogn baade Kupéer for Rygere og Ikke-Rygere.
18. R. Naa, ja saa vil jeg gaa hen til en Kupé for Rygere.
- 
19. T. Hvor gammel er (Barnet) (Pigen) Drengen)?
20. R. (Barnet) (Pigen) (Drengen) er tre Aar gammel.
21. T. Tak, saa behøver De ikke at løse Barnebillet.

### 3. Time.

R = den Rejsende.

T = Togbetjenten.

1. R. Hvad koster en Billet til Odense?
2. T. Der er første Klasse og Fællesklasse. Hvilken Klasse rejser De paa?
3. R. Jeg tror, at jeg vil rejse paa første Klasse (at jeg vil benytte Fællesklassen).
4. T. Javel, Enkelt- eller Dobbeltbillet?
5. R. Jeg skal opholde mig i Odense i ca. 20 Dage.
6. T. Saa kan De ikke købe Dobbeltbillet.
7. R. Hvorfor ikke?
8. T. En Dobbeltbillet er kun gyldig i 16 Dage.
9. R. Er en Dobbeltbillet billigere?
10. T. Ja, 25 pCt. billigere end 2 Enkeltbilletter.

15. S. Mein Herr, ich muss Sie bitten nicht zu rauchen; dies ist ein Abteil für Nichtraucher.
16. R. Das habe ich übersehen. Sind die Raucherabteile weit entfernt?
17. S. Nein, wir haben hier in Dänemark in jedem Wagen Raucher- und Nichtraucherabteile.
18. R. Na, dann werde ich in ein Raucherabteil gehen.
- 
19. S. Wie alt ist (das Kind) (das Mädchen) (der Junge)?
20. R. (Das Kind) (das Mädchen) (der Junge) ist drei Jahre alt.
21. S. Danke, dann brauchen Sie keine Kinderfahrkarten zu lösen.

### 3. Stunde.

R = der Reisende,

S = der Schaffner.

1. R. Wieviel kostet eine Fahrkarte nach Odense?
2. S. Es gibt erste Klasse und Gemeinschaftsklasse. Welche Klasse fahren Sie?
3. R. Ich glaube, dass ich auf der ersten Klasse fahren will (dass ich die Gemeinschaftsklasse benutzen will).
4. S. Jawohl. Einzel — oder Rückfahrkarte?
5. R. Ich muss in Odense etwa 20 Tage bleiben.
6. S. Dann können Sie keine Rückfahrkarte lösen.
7. R. Warum nicht?
8. S. Eine Rückfahrkarte ist nur 16 Tage gültig.
9. R. Ist eine Rückfahrkarte billiger?
10. S. Ja, 25 % billiger als zwei Einzelfahrkarten.



11. R. Jasaa, men jeg skal blive 20 Dage i Odense, saa jeg maa købe Enkeltbillet.
- 
12. R. Vær saa god at sige mig, om jeg skal skifte undervejs.
13. T. Ja, De skal skifte i Korsør.
14. R. Hvorfor skal jeg skifte der?
15. T. Fordi De skal sejle med en Færge.
16. R. Hvortil?
17. T. Til Nyborg.
18. R. Hvor længe varer den Overfart?
19. T. Ca. en Time og 10 Minutter.
20. R. Jeg synes ikke om at skulle skifte med al min Bagage.
21. T. De kan lade reservere Plads i den gennemgaaende Vogn.
22. R. Mange Tak for Oplysningen. Skal jeg betale et Gebyr for en saadan Pladsbestilling?
23. T. Ja, De maa betale 2,50 Kr. for første Klasse, hertil kommer et Bestillingsgebyr paa 50 Øre.
24. R. Tak! Kan jeg reservere en bestemt Plads?
25. T. Ja, hvis ikke alle Pladserne allerede er optaget.
26. R. Hvor kan jeg spørge om det?
27. T. Ved Billetkontoret, naar De løser Billet.
28. R. Naa! Her er Billetkontoret.
29. R. Tak! Jeg gaar hen og løser Billet og reserverer en Plads.

11. R. Na so, aber ich muss 20 Tage in Odense bleiben, da muss ich eine einfache Fahrkarte lösen.
- 
12. R. Bitte, sagen Sie mir, ob ich unterwegs umsteigen muss?
13. S. Ja, Sie müssen in Korsør umsteigen.
14. R. Warum muss ich dort umsteigen?
15. S. Weil Sie mit einem Fährschiff fahren müssen.
16. R. Wohin?
17. S. Nach Nyborg.
18. R. Wie lange dauert die Überfahrt?
19. S. Etwa eine Stunde und 10 Minuten.
20. R. Es gefällt mir nicht, dass ich mit all meinem Gepäck umsteigen soll.
21. S. Sie können in dem Kurswagen Platz reservieren lassen.
22. R. Besten Dank für die Auskunft. Muss ich für eine solche Platzbestellung eine Gebühr bezahlen?
23. S. Ja, Sie müssen 2,50 Kr. für die erste Klasse bezahlen, hierzu kommt eine Bestellungsgebühr von 50 Øre.
24. R. Danke, kann ich einen bestimmten Platz reservieren (belegen) lassen?
25. S. Ja, wenn nicht bereits alle Plätze verkauft (belegt) sind.
26. R. Wo kann ich danach fragen?
27. S. An der Fahrkartenausgabe, wenn Sie die Fahrkarte lösen.
28. R. Ach so! Hier ist die Fahrkartenausgabe.
29. R. Danke! Ich gehe hin, löse eine Fahrkarte und belege einen Platz.

## 4. Time.

R = den Rejsende.

T = Togbetjenten.

1. T. Naa, fik De Billetten?
  2. R. Ja, det er i Orden.
  3. T. Skal Deres Bagage indskrives?
  4. R. Hvor foregaar Indskrivningen?
  5. T. Ved Rejsegodsekspeditionen.
  6. R. Hvor er den?
  7. T. Lige over for, i Afgangshallen.
  8. T. Jeg skal følge Dem derover. — Her er det. Nu skal De kun aflevere Deres Bagage til Drageren (Portøren).
- 
9. R. Jeg vil gerne have disse Kufferter indskrevet til Odense.
  10. T. Javel, maa jeg se Deres Billet?
  11. R. Vær saa god.
  12. T. Tak! Der er en Smule Overvægt, saa det koster ialt 2 Kr.
  13. R. Vær saa god, her er 5 Kr.
  14. T. Tak! 3 Kr. tilbage, og her er Rejsegodsbeviset.
  15. R. Mange Tak!
- 
16. R. Hr. Portør! Vær saa god at sige mig, om der er en Ventesal her paa Stationen.
  17. T. Javel! Lige derovre. Gaa lige ud og gennem første Passage til venstre, saa kommer De lige til Ventesalene.
  18. R. Er der flere Ventesale?
  19. T. Javist! — Een for »Rygere« og een for »Ikke-Rygere«.

## 4. Stunde.

R = der Reisende,

S = der Schaffner.

1. S. Na, bekamen Sie die Fahrkarte?
  2. R. Ja, das ist in Ordnung.
  3. S. Soll Ihr Gepäck eingeschrieben werden?
  4. R. Wo findet die Einschreibung statt?
  5. S. An der Gepäckabfertigung.
  6. R. Wo ist sie?
  7. S. Gerade gegenüber, in der Abfahrthalle.
  8. S. Ich werde Sie hinüber begleiten. Hier ist es. Jetzt müssen Sie nur Ihr Gepäck an den Gepäckträger (Schaffner) abliefern.
- 
9. R. Ich möchte gerne diese Koffer nach Odense einschreiben lassen.
  10. S. Jawohl, darf ich Ihre Fahrkarte sehen.
  11. R. Bitte!
  12. S. Danke! Sie haben ein wenig Übergewicht, es kostet daher im ganzen 2 Kr.
  13. R. Bitte, hier sind 5 Kronen.
  14. S. Danke! 3 Kronen zurück und hier ist der Gepäckschein.
  15. R. Vielen Dank.
- 
16. R. Herr Schaffner! Bitte, sagen Sie mir, ob hier auf dem Bahnhof ein Wartesaal ist.
  17. S. Jawohl! Gerade gegenüber. Gehen Sie gerade aus und durch den ersten Gang links, dann kommen Sie gerade zu den Wartesälen.
  18. R. Gibt es mehrere Wartesäle?
  19. S. Ja, gewiss! — Einen für »Raucher« und einen für »Nichtraucher«.



20. R. Hvor kan jeg anbringe min Bagage, medens jeg gaar paa Indkøb? Mit Tog gaar om 2½ Time.
21. T. Mod Betaling af et lille Gebyr kan De henstille Deres Bagage i Garderoben.
22. R. Tak! Vær saa god at sige mig, hvorledes jeg faar min Paraply igen, som jeg glemte i Toget i Forgaars.
23. T. Henvend Dem til »Depotet for fundne Sager«, der ligger for Enden af denne Hal.
24. T. De kan skrive til Depotet for fundne Sager i København, Hovedbanegaarden.
25. R. Mange Tak! Jeg haaber, at jeg faar den igen.
26. T. Jeg be'r.
27. R. Farvel.
28. T. T. Farvel.

---

5. Time.

R = den Rejsende.

T = Togbetjenten.

1. R. Er det Vejen til Perronen?
2. T. Hvilken Perron?
3. R. Det ved jeg ikke.
4. T. Hvor vil De hen?
5. R. Jeg vil med Toget 8,25 til Odense.
6. T. Saa skal De til Perron 4, som De finder nogle Skridt længere nede til højre.
7. R. Er dette Perronen for Toget til Odense?

20. R. Wo kann ich mein Gepäck unterbringen, während ich Einkäufe mache?  
Mein Zug geht in zwei und einer halben Stunde.
21. S. Gegen Bezahlung einer kleinen Gebühr können Sie Ihr Gepäck in der Garderobe (Gepäckaufbewahrung) abgeben.
22. R. Danke! Bitte, sagen Sie mir, wie ich meinen Regenschirm wieder bekomme, den ich vorgestern im Zug vergass.
23. S. Wenden Sie sich an das Fundbüro, das am Ende dieser Halle liegt.
24. S. Sie können an das Fundbüro in Kopenhagen, Hauptbahnhof, schreiben.
25. R. Vielen Dank! Ich hoffe, dass ich ihn wieder bekomme.
26. S. Ich bitte!
27. R. Auf Wiedersehen!
28. S. Auf Wiedersehen!

---

5. Stunde.

R = der Reisende,

S = der Schaffner.

1. R. Ist dies der Weg zum Bahnsteig?
2. S. Welcher Bahnsteig?
3. R. Das weiss ich nicht.
4. S. Wohin wollen Sie?
5. R. Ich will mit dem Zug um 8 Uhr 25 nach Odense.
6. S. Dann müssen Sie zum Bahnsteig 4, den Sie einige Schritte weiter unten rechts finden.
7. R. Ist dies der Bahnsteig für den Zug nach Odense?

8. T. Javel! De maa skynde Dem, Toget gaar om nogle faa Minutter.
9. R. Mange Tak.
10. T. Vær saa god at vise mig Deres Billet.
11. R. Vær saa god!
12. T. Det er godt.
13. R. Har jeg Tid til at købe en Avis, før Toget gaar?
14. T. De finder en Avismand paa Perronen.
15. R. Hvilket af disse Tog er Toget til Odense?
16. T. Toget ved Perronens venstre Side. Hvilken Klasse rejser De paa?
17. R. Jeg har Billet til Fællesklassen, og jeg tror ogsaa, der er reserveret Plads i en gennemgaaende Vogn.
18. T. Vær saa god at vise mig Deres Billet.
19. R. Vær saa god!
20. T. Mange Tak. — Ja, det er rigtigt. De har reserveret Plads Nr. 42 i den gennemgaaende Vogn til Frederikshavn. Vognen løber lige foran Pakvognen.
21. R. Er det et gennemkørende Tog?
22. T. Det er et Hurtigtog, der kun holder een Gang før Korsør. De skal ikke skifte undervejs. Deres Vogn rangeres om Bord paa Færgen, der fører Dem over Storebælt. Men nu maa De skynde Dem, ellers kommer De ikke med Toget.
23. R. Tak.
24. T. Aah, jeg be'r.

8. S. Jawohl! Sie müssen sich beeilen, der Zug fährt in wenigen Minuten.
9. R. Vielen Dank!
10. S. Bitte, zeigen Sie mir Ihre Fahrkarte.
11. R. Bitte!
12. S. Danke! Gut!
13. R. Habe ich Zeit, eine Zeitung zu kaufen, bevor der Zug fährt?
14. S. Sie finden einen Zeitungsmann auf dem Bahnsteig.
15. R. Welcher von diesen Zügen ist der Zug nach Odense?
16. S. Der Zug an der linken Seite des Bahnsteigs. Welche Klasse fahren Sie?
17. R. Ich habe eine Fahrkarte für die Gemeinschaftsklasse, und ich glaube auch, dass in einem Kurswagen ein Platz reserviert ist.
18. S. Bitte, zeigen Sie mir Ihre Fahrkarte.
19. R. Bitte!
20. S. Danke! — Ja, das ist richtig; Sie haben Platz Nr. 42 in dem Kurswagen nach Frederikshavn belegt. Der Wagen läuft gerade vor dem Packwagen.
21. R. Ist es ein durchgehender Zug?
22. S. Es ist ein Schnellzug, der vor Korsør nur ein Mal hält. Sie sollen unterwegs nicht umsteigen. Ihr Wagen wird an Bord des Fährschiffes rangiert, das Sie über den Grossen Belt führt. Aber jetzt müssen Sie schnell machen, sonst verpassen Sie den Zug (kommen Sie nicht mit dem Zug mit).
23. R. Danke!
24. S. Bitte sehr!



## 6. Time.

R = den Rejsende.

T = Togbetjenten.

1. T. Maa jeg se de rejsendes Billetter?
  2. R. Togbetjent! Her er min Billet og Pladsbillet til Plads Nr. 42. Men min Plads er allerede optaget; der sidder en Herre paa den.
  3. T. Ja, her maa foreligge en Fejl. Et Øjeblik, Hr., saa skal jeg ordne det.
  4. R. Tak!
  5. T. (Togbetjenten til Passageren, som har optaget Plads Nr. 42): Jeg beklager, Hr., men Deres Billet er ikke gyldig til denne Vogn.
  6. R. De maa meget undskylde. Men kan jeg ikke betale for Pladsen; jeg vil ikke gerne skifte med al min Bagage.
  7. T. Det er desværre ikke muligt, men jeg skal anvise Dem Plads i en anden Kupé.
  8. R. Tak! Hvad koster det?
  9. T. Een Krone. Vær saa god lige at gaa ud i Sidegangen, saa skal jeg vise Dem Pladsen.
  10. T. (Til den første rejsende): Nu er Sagen i Orden, Hr.
  11. R. Mange Tak!
- 

## 6. Stunde

R = der Reisende,

S = der Schaffner.

1. S. Darf ich um die Fahrkarten bitten? — (Die Fahrkarten, bitte!).
  2. R. Schaffner! Hier sind meine Fahrkarte und meine Platzkarte für den Platz Nr. 42. Aber mein Platz ist bereits besetzt, es sitzt ein Herr darauf.
  3. S. Ja, hier muss ein Fehler vorliegen. Einen Augenblick, mein Herr, ich werde das ordnen (regeln).
  4. R. Danke!
  5. S. (Schaffner zum Reisenden, der den Platz Nr. 42 besetzt hat): Ich bedaure, mein Herr, aber Ihre Karte ist für diesen Wagen nicht gültig.
  6. R. Entschuldigen Sie, bitte. Kann ich aber nicht für den Platz bezahlen, ich will mit all meinem Gepäck nicht gerne umsteigen.
  7. S. Das ist leider nicht möglich, ich werde Ihnen aber einen Platz in einem anderen Abteil anweisen.
  8. R. Danke! Wieviel kostet das?
  9. S. Eine Krone. Gehen Sie bitte eben in den Seitengang hinaus, dann werde ich Ihnen den Platz zeigen.
  10. S. (Zum 1. Reisenden): Nun ist die Sache in Ordnung, mein Herr.
  11. R. Vielen Dank!
-

12. R. Jeg kan ikke finde min Billet; jeg har søgt overalt: i Lommer, Kuffert og Pung. Skal jeg købe en ny Billet?
13. T. Ja, hvis De ikke kan finde Deres Billet, skal De det. Men søg efter den endnu en Gang, saa kommer jeg igen senere og spørger, om De har fundet Billetten?
14. R. Tak!
15. T. (Senere): Naa, har De fundet Billetten?
16. R. Nej, desværre.
17. T. Det er kedeligt. Saa maa jeg udstede en Billet til Dem.  
Hvor skal De hen?
18. R. Til Vejle. — hvad koster Billetten?
19. T. Vær saa god! Den koster i alt 18,90 Kr.
20. R. Her er 20 Kr. Jeg har ingen Smaapenge.
21. T. Godt. 1,10 Kr. tilbage.
22. R. Tak!
23. T. Aah, jeg be'r.

---

7. Time.

R = den Rejsende.

T = Togbetjenten.

1. R. Hr. Togbetjent! Er det ikke muligt at faa en bedre Plads? Denne Kupé er ganske overfyldt.
2. T. Jeg beklager, Hr., alle Pladser paa Fællesklassen er optaget.
3. R. Kan jeg faa en Plads i 2. Klasse?

12. R. Ich kann meine Fahrkarte nicht finden, ich habe überall gesucht: in den Taschen, im Koffer und im Portemonnaie. Muss ich eine neue Fahrkarte kaufen?
13. S. Ja, wenn Sie Ihre Fahrkarte nicht finden können, müssen Sie das. — Aber suchen Sie noch einmal, ich komme dann später wieder und frage, ob Sie die Fahrkarte gefunden haben,
14. R. Danke!
15. S. (Später): Na, haben Sie die Fahrkarte gefunden?
16. R. Nein, leider nicht.
17. S. Das ist bedauerlich. Dann muss ich Ihnen eine Fahrkarte ausfertigen. Wohin wollen Sie?
18. R. Nach Vejle. — Wieviel kostet die Fahrkarte?
19. S. Bitte. Sie kostet im ganzen 18,90 Kronen.
20. R. Hier sind 20 Kronen. Ich habe kein Kleingeld.
21. S. Gut! 1,10 Kr. zurück.
22. R. Danke!
23. S. Bitte!

---

7. Stunde.

R = der Reisende,

S = der Schaffner.

1. R. Herr Schaffner! Ist es nicht möglich, einen besseren Platz zu bekommen? Dieses Abteil ist ganz überfüllt.
2. S. Ich bedaure, mein Herr, alle Plätze in der Gemeinschaftsklasse sind besetzt.
3. R. Kann ich einen Platz in der 2. Klasse bekommen?



4. T. Der er ingen 2. Klasse i dette Tog, kun Fællesklasse og 1. Klasse.
5. R. Saa vil jeg gerne have en Plads i en 1. Klases Kupé, der er ikke saa optaget.
6. T. Javel! Vær saa god at følge med mig! Vognen løber lige foran denne. Lad mig bære een af Deres Kufferter.
7. R. Tak! Hvor meget skal jeg efterbetale, naar jeg vil benytte 1. Klasse?
8. T. Halvdelen af Biletprisen for Fællesklasse.
9. R. Bringer De mig Billetten?
10. T. Ja, jeg skal straks være her igen.
11. T. Her er Deres Bilet, Hr.
12. R. Tak! Hvor meget skal jeg betale?
13. T. 6 Kr. 75 Øre ialt.
14. R. Her er 10 Kr.
15. T. Har De ingen Smaapenge?
16. R. Nej, desværre.
17. T. Saa skal jeg faa Pengesedlen vekslet for Dem.
18. T. Vær saa god! 3 Kr. 25 Øre tilbage.
- 
19. R. Det trækker i denne Kupé, fordi Vinduet ikke kan lukkes helt.
20. T. Lad mig se! — Saadan. Nu har jeg lukket Vinduet.
21. R. Tak!
- 
22. R. Der er ikke Plads til al min Bagage.
23. T. Hvilken Bagage er Deres?
24. R. Den ligger i Nettet derovre og under Bænken.

4. S. Dieser Zug führt keine zweite Klasse. Nur Gemeinschaftsklasse und erste Klasse.
5. R. Dann möchte ich in einem Abteil 1. Klasse, das nicht so besetzt ist, Platz nehmen.
6. S. Jawohl! Bitte, folgen Sie mit mir, der Wagen läuft gerade vor diesem. Lassen Sie mich einen Ihrer Koffer tragen.
7. R. Danke! Wieviel muss ich nachzahlen, wenn ich die 1. Klasse benutzen will?
8. S. Die Hälfte des Fahrpreises für die Gemeinschaftsklasse.
9. R. Bringen Sie mir die Fahrkarte?
10. S. Ja, ich werde gleich wieder hier sein.
11. S. Hier ist Ihre Fahrkarte, mein Herr.
12. R. Danke! — Wieviel muss ich bezahlen?
13. S. 6 Kr. 75 Øre im ganzen.
14. R. Hier sind 10 Kronen.
15. S. Haben Sie kein Kleingeld?
16. R. Nein, leider nicht.
17. S. Dann werde ich den Geldschein für Sie wechseln.
18. S. Bitte, 3 Kronen 25 Øre zurück.
- 
19. R. Es zieht in diesem Abteil, weil das Fenster nicht ganz schliesst.
20. S. Lassen Sie mich sehen! — So, nun habe ich das Fenster geschlossen.
21. R. Danke!
- 
22. R. Es ist kein Platz da für mein ganzes Gepäck.
23. S. Welches ist Ihr Gepäck?
24. R. Es liegt im Netz dort drüben und unter dem Sitz.

25. T. Ja, jeg beklager, men De har meget mere Bagage end tilladt. De maa lade noget af den indskrive.
26. R. Kan den ikke anbringes i Sidegangen?
27. T. Nej, det er forbudt. Jeg tror, jeg hellere maa bringe den meget store Kuffert deroppe hen i Pakvognen.
28. R. Ja, hvis der ikke er andet at gøre, maa jeg finde mig i det.

---

8. Time.

R = den Rejsende.

T = Togbetjenten.

1. R. Vær saa god at sige mig, hvad jeg skal gøre. Jeg har glemt en Haandtaske paa Hovedbanegaarden i København.
2. T. Hvor paa Stationen har De glemt Haandtasken?
3. R. Jeg tror sikkert, at jeg sidst havde den, medens jeg sad paa en Bænk nær Trappen til Perronen, lige før Togets Afgang.
4. T. Javel, altsaa nær Perron 4.
5. R. Netop.
6. T. Er De sikker paa, at den ikke er blandt Deres øvrige Bagage?
7. R. Ja! Jeg har søgt efter den i Nettet og endog i Sidegangen.

25. S. Ja, ich bedaure, aber Sie haben viel mehr Gepäck als gestattet ist. Sie müssen einen Teil davon abfertigen lassen.
26. R. Kann es nicht im Seitengang untergebracht werden?
27. S. Nein. Das ist verboten. Ich glaube, ich muss lieber den sehr grossen Koffer dort drüben in den Packwagen bringen.
28. R. Ja, wenn es sich nicht anders machen lässt, muss ich mich damit abfinden.

---

8. Stunde.

R = der Reisende,

S = der Schaffner.

1. R. Bitte, sagen Sie mir, was ich machen soll. Ich habe eine Handtasche auf dem Hauptbahnhof in Kopenhagen vergessen.
2. S. Wo auf dem Bahnhof haben Sie die Handtasche vergessen?
3. R. Ich glaube bestimmt, dass ich sie zuletzt hatte, als ich auf einer Bank in der Nähe der Treppe zum Bahnsteig sass, kurz vor Abfahrt des Zuges.
4. S. Jawohl, also nahe beim Bahnsteig 4.
5. R. Ja, gerade.
6. S. Sind Sie sicher, dass sie nicht unter Ihrem übrigen Gepäck ist.
7. R. Ja! Ich habe danach im Netz und selbst im Seitengang gesucht.



8. T. . Godt! Næste Gang, vi holder, skal jeg bede Stationen telegrafere til København. Hvis den findes, hvor skal Tasken sendes hen?
9. R. Er det muligt at sende den til Randers?
10. T. Absolut! Har De nogen Adresse i Randers?
11. R. Vær saa god at sende Haandtasken restante (poste restante).
12. T. Jeg skal gøre alt, hvad jeg kan. Jeg maa desværre anmode Dem om at betale 50 Øre for Telegrammet.
13. R. Vær saa god, her er Pengene og paa Forhaand mange Tak.
14. R. (Senere): Har De faaet Svar?
15. T. Endnu ikke. Men jeg haaber, at Svaret foreligger paa næste Station.
16. R. Jeg ogsaa. Jeg vilde ikke gerne miste den Taske.
17. T. (Senere): Naa, her er Svaret. Tasken er fundet og vil blive sendt til Randers.
18. R. Aah, det var dejligt. Hvor meget skal jeg betale?
19. T. Intet før De faar Tasken.
20. R. Det er meget varmt herinde. Kan det ikke reguleres?
21. T. Sikkert! De kunde selv have gjort det.
22. R. Hvorledes? Jeg kan ikke finde nogen Regulator.
23. T. Den er anbragt under Vinduet.
24. R. Aah! Der er den.
25. T. Nu har jeg drejet Haandtaget hen paa »Lukket«.

8. S. Gut! Wenn wir nächstes Mal halten, werde ich den Bahnhof bitten, nach Kopenhagen zu telegraphieren. Wenn sie gefunden wird, wohin soll die Tasche gesandt werden?
9. R. Ist es möglich, sie nach Randers zu senden?
10. S. Sicher. Haben Sie eine Adresse in Randers?
11. R. Bitte senden Sie die Handtasche bahnlagernd (postlagernd).
12. S. Ich werde alles tun, was ich kann. Ich muss Sie leider bitten, 50 Øre für das Telegramm zu zahlen.
13. R. Bitte, hier ist das Geld und vielen Dank im voraus.
14. R. (Später): Haben Sie Antwort bekommen?
15. S. Noch nicht. Aber ich hoffe, dass auf dem nächsten Bahnhof eine Antwort vorliegt.
16. R. Ich auch. Ich möchte die Tasche nicht gern verlieren.
17. S. (Später): So, jetzt ist die Antwort da. Die Tasche ist gefunden und wird nach Randers gesandt.
18. R. Ach, das ist schön. Wieviel soll ich bezahlen?
19. S. Nichts, bevor Sie die Tasche bekommen.
20. R. Es ist hier furchtbar warm (heiss). Kann das nicht reguliert werden?
21. S. Gewiss! Sie hätten es selbst machen können.
22. R. Wie? Ich kann keinen Regulator finden.
23. S. Der ist unter dem Fenster angebracht.
24. R. Ach, dort ist er.
25. S. Nun habe ich den Handgriff auf »Geschlossen« gedreht.

## 9. Time.

R = den Rejsende.

T = Togbetjenten.

1. R. Hvornaar er Toget i Roskilde?
  2. T. Om ca. 20 Minutter.
  3. R. Jeg har Lov til at afbryde Rejsen, ikke sandt?
  4. T. Jo. Men husk at henvende Dem til Billetkontoret for at faa Billetten paategnet om Rejseafbrydelsen.
- 
5. R. Hvornaar er vi ved Storebælt-Færgen?
  6. T. Vi skal være der om 5 Minutter.
  7. R. Allerede. Har jeg under Overfarten Tid til at spise Frokost?
  8. T. Rigelig Tid. Ca. 70 Minutter.
  9. R. Jeg antager, at der er en god Restaurant om Bord.
  10. T. Det er der.
  11. R. Hvordan kan jeg finde Vej til den?
  12. T. Meget let. Naar Deres Vogn er blevet rangeret om Bord, skal De blot gaa ud paa Vogndækket. Derfra fører en Trappe til Promenade-Dækket, hvor Spisesalonen findes, som er fælles for alle rejsende. Desuden er der to Rygesaloner, een for rejsende paa 1. Klasse og een for rejsende paa Fællesklasse, samt to Saloner for Ikke-Rygere. I disse Saloner serveres Smørrebrød, Øl, Te, Kaffe o. s. v. Hvis jeg har Tid, skal jeg vise Dem Vejen.

## 9. Stunde.

R = der Reisende,

S = der Schaffner.

1. R. Wann ist der Zug in Roskilde?
  2. S. In etwa 20 Minuten.
  3. R. Ich darf die Reise unterbrechen, nicht wahr?
  4. S. Gewiss. Aber denken Sie daran, sich an die Fahrkartenausgabe zu wenden, damit die Fahrtunterbrechung auf der Fahrkarte bescheinigt wird.
- 
5. R. Wann sind wir bei der Fähre über den Grossen Belt?
  6. S. Wir sollen in 5 Minuten dort sein.
  7. R. Schon. Habe ich während der Überfahrt Zeit zum Frühstück?
  8. S. Reichlich Zeit. Etwa 70 Minuten.
  9. R. Ich nehme an, dass an Bord eine gute Restauration ist.
  10. S. Die ist da.
  11. R. Wie finde ich den Weg dorthin?
  12. S. Sehr leicht. Wenn Ihr Wagen an Bord rangiert worden ist, sollen Sie nur auf das Wagendeck hinausgehen. Von dort führt eine Treppe auf das Promenadendeck, wo sich der Speisesaal befindet, der für alle Reisenden gemeinsam ist. Ausserden gibt es zwei Rauchsalons, einen für Reisende erster Klasse und einen für Reisende auf der Gemeinschaftsklasse, sowie zwei Salons für Nichtraucher. In diesen Salons werden Butterbrot, Bier, Tee, Kaffee und so weiter gereicht. Wenn ich Zeit habe, werde ich Ihnen den Weg zeigen.



13. R. Tak. Jeg spiser min Frokost der og kan endog faa Tid til en Tur paa Promenade-Dækket. Er det en smuk Overfart?
14. T. I godt Vejr er den pragtfuld.
15. R. Hvornaar skal jeg atter være paa min Plads i Toget?
16. T. Senest Kl. 11,20.
17. R. Kan jeg telegrafere fra Færgen?
18. T. Javel. De kan ogsaa telefonere derfra, hvis De vil.
19. R. Virkelig. Det er glimrende.

---

10. Time.

R = den Rejsende.

T = Togbetjenten.

1. R. Jeg har ingen Billet. Kan jeg købe Billetten her i Toget?
2. T. Javel. Men De skal betale et Gebyr paa 50 Øre, fordi De løser Billetten i Toget.
3. R. Mange Tak, jeg skal til København.
4. T. Hvilken Vej vil De rejse? Over Aarhus—Kalundborg eller over Fredericia?
5. R. Hvilken Rute er den billigste?
6. T. Ruten over Aarhus—Kalundborg er den billigste.
7. R. Saa tager jeg denne Vej.
8. T. Ønsker De 1. Klasse eller Fællesklasse?
9. R. Hvor meget koster 1. Klasse mere end Fællesklasse?

13. R. Danke. Ich esse mein Frühstück dort und kann ausserdem zu einem Spaziergang auf dem Promenadendeck Zeit bekommen. Ist die Überfahrt schön?
14. S. Bei gutem Wetter ist sie prachtvoll.
15. R. Wann muss ich wieder auf meinem Platz im Zuge sein?
16. S. Spätestens 11 Uhr 20.
17. R. Kann ich von der Fähre telegraphieren?
18. S. Jawohl. Sie können von dort auch telephonieren, wenn Sie wollen.
19. R. Wirklich. Das ist ausgezeichnet.

---

10. Stunde.

R = der Reisende,

S = der Schaffner.

1. R. Ich habe keine Fahrkarte. Kann ich die Fahrkarte hier im Zuge kaufen?
2. S. Jawohl. Sie müssen aber eine Gebühr von 50 Øre bezahlen, weil Sie die Fahrkarte im Zuge lösen.
3. R. Vielen Dank, ich will nach Kopenhagen.
4. S. Welchen Weg wollen Sie reisen? Über Aarhus—Kalundborg oder über Fredericia?
5. R. Welcher Weg ist der billigste?
6. S. Der Weg über Aarhus—Kalundborg ist der billigste.
7. R. Dann nehme ich diesen Weg.
8. S. Wünschen Sie 1. Klasse oder Gemeinschaftsklasse?
9. R. Wieviel kostet 1. Klasse mehr als Gemeinschaftsklasse?

10. T. 1. Klasse koster 50 % mere end Fællesklasse.
11. R. Saa rejser jeg paa 1. Klasse.
12. T. Ønsker De Enkelt- eller Dobbeltbillet?
13. R. Hvor længe gælder en Dobbeltbillet?
14. T. En Dobbeltbillet gælder 16 Dage ved Rejser over 30 km og 3 Dage ved Rejser indtil 30 km (inkl.).
15. R. Saa kan jeg løse en Dobbeltbillet. Hvor meget sparer man ved at tage Dobbeltbillet?
16. T. En Dobbeltbillet er 25 % billigere end to Enkeltbilletter.
17. R. Skal jeg i Aarhus stige om i et andet Tog?
18. T. Fra Aarhus til Kalundborg skal De sejle.
19. R. Sejler Skibet fra Banegaarden i Aarhus?
20. T. Nej, Skibet sejler fra Havnen. De skal paa Aarhus Hovedbanegaard stige om til Havnebanetoget, som bringer Dem direkte til Skibet.
21. R. Mange Tak for Deres Oplysninger.
- 

10. S. 1. Klasse kostet 50 % mehr als Gemeinschaftsklasse.
11. R. Dann reise ich 1. Klasse.
12. S. Wünschen Sie Einzel- oder Rückfahrkarte?
13. R. Wie lange gilt eine Rückfahrkarte?
14. S. Eine Rückfahrkarte gilt 16 Tage bei Reisen über 30 km und 3 Tage bei Reisen bis 30 km einschliesslich.
15. R. Dann kann ich eine Rückfahrkarte nehmen. Wieviel spart man beim Lösen einer Rückfahrkarte?
16. S. Eine Rückfahrkarte ist 25 % billiger als zwei Einzelfahrkarten.
17. R. Muss ich in Aarhus in einen anderen Zug umsteigen?
18. S. Von Aarhus nach Kalundborg müssen Sie mit einem Schiff fahren.
19. R. Fährt das Schiff vom Bahnhof in Aarhus?
20. S. Nein, das Schiff fährt vom Hafen. Sie müssen auf dem Hauptbahnhof Aarhus in den Hafenbahnzug umsteigen, der Sie direkt zum Schiff bringt.
21. R. Vielen Dank für Ihre Auskünfte.
-



12-